

● 中文 ● 日本語 ● ENGLISH

MT. HUANGSHAN, THE FAIRYLAND

新華出版社

XIN HUA PUBLICATION CENTER

(京) 新登字 110 號

封面題簽	沈 鵬	Title Inscription On The Cover: Shen Peng
責任編輯	呂仙琿	Picture Editor: Lu Xianting
	陳衛東	Chen Weidong
裝幀設計	楊士俊	Designer: Yang Shijun
	楊 加	Yang Jia
英文翻譯	張水澄	English Translator: Zhang Shuicheng
日文翻譯	張 明	Japanese Translator: Zhang Ming

黃山仙境

朱力 攝

*

新華出版社出版發行

新華書店經銷

精美彩色印刷有限公司印刷

*

787×1092 毫米 12 開 6 印張

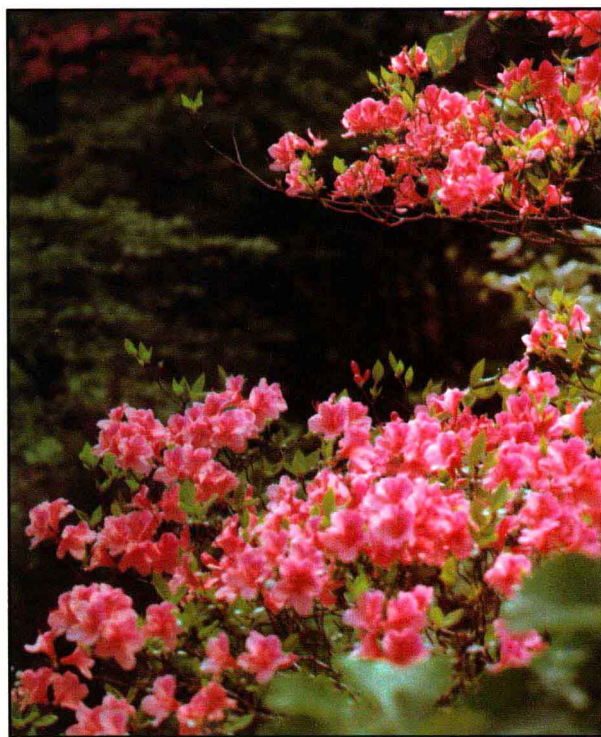
1994 年 1 月第一版 1994 年 1 月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-2423-X/J · 109 定價: 68 圓

MT. HUANGSHAN PHOTO ALBUM BY ZHU LI

朱力黄山摄影集

徐肖冰



新華出版社

作者簡介

朱力 1937年生。安徽省全椒縣人，1959年安徽藝專畢業，長期從事美術編輯和攝影記者工作，現為中國攝影家協會會員，安徽琅琊畫會會長，滁州市文聯副主席、副教授。他從事美術、攝影創作30多年，先後在全國報刊、出版社、以及國內外展覽共發表、出版、展出作品近三千件，代表作《漁場的早晨》被編入《中國攝影藝術作品選》（1949—1979）。1989年10月，中國攝影家協會為他頒發了從事攝影工作30年榮譽證書、證章，表彰他在我國攝影事業的多項工作中所做的貢獻。

作品集有《朱力攝影集》、《朱力畫集》。

作者紹介

朱力 1937年に生まれる。安徽省全椒県の人。1959年安徽芸専卒業。長期にわたり美術編集と写真記者の仕事にたずさわる。現在は中国摄影家协会会员、安徽琅琊画会会长、滁州市文連副主席、副教授。美術と撮影にたずさわること30余年におよび、前後して全国の新聞、雑誌、出版社、内外の展示会などに3000点近くの作品を発表・展示した。代表作の「漁場の朝」は『中国摄影芸術作品選』（1949—1979）に収録された。1989年10月、中国摄影家協会から、撮影工作従事30年榮譽証書、証章を授与され、中国の撮影事業に対する貢献が表彰された。

作品集として『朱力撮影集』『朱力画集』などがある。

ABOUT THE PHOTOGRAPHER

Zhu Li, born in 1937 in Quanjiao county, Anhui province, has been art editor and photographer ever since he graduated from the School of Fine Arts of Anhui in 1959. Today he is associate professor, member of the Chinese Photographer's Association, president of the Langya Painting Society and vice-chairman of the Chuzhou Municipal Federation of Literary and Art Circles. He has devoted 34 years of his life to both painting and photography and more than 3000 of his works have been published in both provincial and national publications and exhibited in home and abroad. His representative photograph "Fishing Ground In The Early Morning" was included in the "Selected Works Of Chinese Artistic Photography" (1949 - 1979). In October 1989, he received an award in honor of his contribution to the field of photography for 30 years from the Chinese Photographer's Association.

*Personal Publications: Photo Album By Zhu Li And Zhu Li's Paintings



序

黃山，雄踞中國安徽省南部，它是中國著名的自然風景區，也是世界美麗神奇的旅游勝地，更是文學家、藝術家創作的理想境地。黃山素以奇松、怪石、雲海、溫泉“四絕”聞名中外；再加春翡、夏翠、秋金、冬銀自然景色的四季變化，所以它是地地道道的人間“仙境”。自古以來，多少詩人、畫家、旅行家、攝影家為之傾倒！安徽的攝影家朱力，也深深被這裏的變幻莫測、奇崛神秀的美景所吸引，因此他曾 30 餘次登上黃山，拍攝了數以千計的作品，收入這本影集的就是其中的一部分。

當然，拍攝黃山照片，攝其形較易，但要顯其真神真韻卻非易事，這需要靠作者細致的觀察，入微的體驗，慎密的構思，獨特的表現，還需要注入深沉的情感，纔能摸熟其自然變化的規律，抓住其外部和內在的特徵，真正表現出黃山的獨特神貌。朱力深知此理，他每次登黃山，都肩負沉重的攝影器材，甚至迎風冒雪，攀危岩，登險峰，尋找新的角度，創作出理想的作品。像《黃山奇觀》、《天開勝境》、《遠眺飛來峰》、《排雲亭前》、《雲氣來山岳》、《石笋峰》、《潑濕黃山幾段雲》等作品，可以說就是朱力對上述諸點進行努力實踐的成果。

另外，朱力是攝影家與畫家一身二任的。攝影與繪畫本是姊妹藝術，互相借鑒，當是自然而然的事。所以在朱力的黃山攝影藝術作品中，每每也體現着中國傳統山水畫的意趣。

我是 1962 年在黃山認識朱力的，那時他還是一個 20 多歲的青年人。真是光陰似箭，一轉眼現在他也已年近花甲了。但我相信他的藝術青春是常在的。祝賀他這本影集的出版，也祝願他在攝影與繪畫這兩座山峰上繼續攀登。

吳印咸 一九九三年七月於北京

注：吳印咸為攝影藝術大師，中國攝影家協會名譽主席



序

黄山。中国安徽省の南部に位する。中国の有名な自然風致区であり、世界的にも美しく神奇にみちた観光の地だ。文学者、芸術家が創作にとりくむ理想的な場所でもある。黄山は奇松、怪石、雲海、温泉の「四絶」をもって内外にその名を知られる。くわえて、春の早緑、夏の深緑、秋の金色、冬の銀色といった自然の景観の四季の変化があり、文字どおりの人の世の「仙界」なのである。昔から数えきれぬほどの詩人、画家、旅行家、写真家が魅了されている。安徽の写真家・朱力氏も、この地の変幻自在できわめて美しい景色に強くひきつけられ、三十回以上にもわたって黄山に登り、千を数える作品を生み出した。この写真集に収められているのが、そうした作品のうちの一部なのである。

黄山の写真は、その形を撮るのは易しいが、その神韻を表わすとなると決して易しいことではない。細かい観察、深入った体得、めん密な構想、独特の表現、それに豊かな情感があってはじめて、自然の変化の法則をさぐりあて、外部と内在の特徴を掴み、黄山独特の真の姿を表わすことができる。朱力氏はこの点をよく知っていて、黄山に上るたびに、重い写真器材を背負い、時には風と雪をものともせず、崖や険峰にいどみ、新たな角度を求めて、「黄山の奇観」「天、勝境を開く」「飛來峰を遠くに眺む」「排雲亭の前」「雲気、山岳に来たる」「石笋峰」「黄山の数段の雲」などの作品を生み出している。朱力氏の実践と努力の結果といえるのである。

朱力氏は写真家であるとともに画家でもある。撮影と絵画はもともと姉妹の関係にある芸術で、たがいに長所を吸収しあうのはごく自然なことである。したがって、朱力氏の撮影作品には、中国の伝統的山水画の趣がどれにも具現されている。

私は1962年に、黄山で朱力氏と知りあった。当時朱氏は20歳の青年であった。時の過ぎるのも速いもので、今では氏もすでに六十に近い。しかし、氏の芸術の青春はとこしえに在ると私は信じる。朱力氏の写真集の出版を祝い、氏が撮影と絵画の両の山峰をひきつづき登はんして止まないことを心から願うものである。

呉印咸 1993年7月 北京にて

注・呉印咸氏は現在、撮影芸術の大家であり、中国撮影家協会名誉主席。



PREFACE

Mt. Huangshan, in the southern part of Anhui province in eastern China, is a famous scenic spot and tourist attraction nationally and in the world. It has long been deemed an ideal spot for literary and artistic creation by writers, painters and photographers. Widely famed are its "Four Merits Without Parallel" - - -bizarre pines, fantastic peaks, sea of clouds and hot springs. It is literally a "Fairyland" with changing colors in the four seasons. Mt. Huangshan has long been greatly admired by thousands of poets, painters, travellers and photographers. Fascinated by its ever changing beauty, Anhui-based photographer Zhu Li has taken thousands of pictures during his thirty trips there. This album is only a mini portfolio of his works.

It is easy to photograph Mt. Huangshan, but not easy to capture its unique beauty and romantic charm. Mr. Zhu knows Mt. Huangshan better through years of careful observation and thoughtful consideration which enables him to get familiar with the rule of the natural changes of this mountain, so he could more successfully portray its unique glories. Many is the time he had to climb higher and higher, lugging heavy photographic equipment, to seek better angles. Some of his better works like : "Spectacular Mt. Huangshan", "Heaven-Created Beauty", "Distant View Of The Peak Flown In From Afar", "In Front Of The Cloud Dispersing Pavilion", "Clouds Embrace The Peaks", "Stone Bamboo Shoot", "Mist and Clouds After The Rain" are exemplary results of his hard working and thoughtful exploring.

Mr. Zhu is both a photographer and a painter. Theoretically photography and painting are companion arts, so it is therefore natural for them to learn from each other. So, it is easy to find out in Mr. Zhu's pictures the interest and charm of traditional Chinese paintings.

I made Mr. Zhu's acquaintance in Mt. Huangshan in 1962 when he was a young man of around twenty. How time flies! He is now nearly sixty. But I believe that his artistic pursuit is everlasting. Greeting the publication of his Album Of Mt. Huangshan. I wish he will go on climbing both peaks - - -of photography and of traditional Chinese painting.

By Wu Yinxian

July 1993, Beijing

*Mr. Wu Yinxian, a veteran master photographer, is honorary president of The Chinese Photographer's Association.













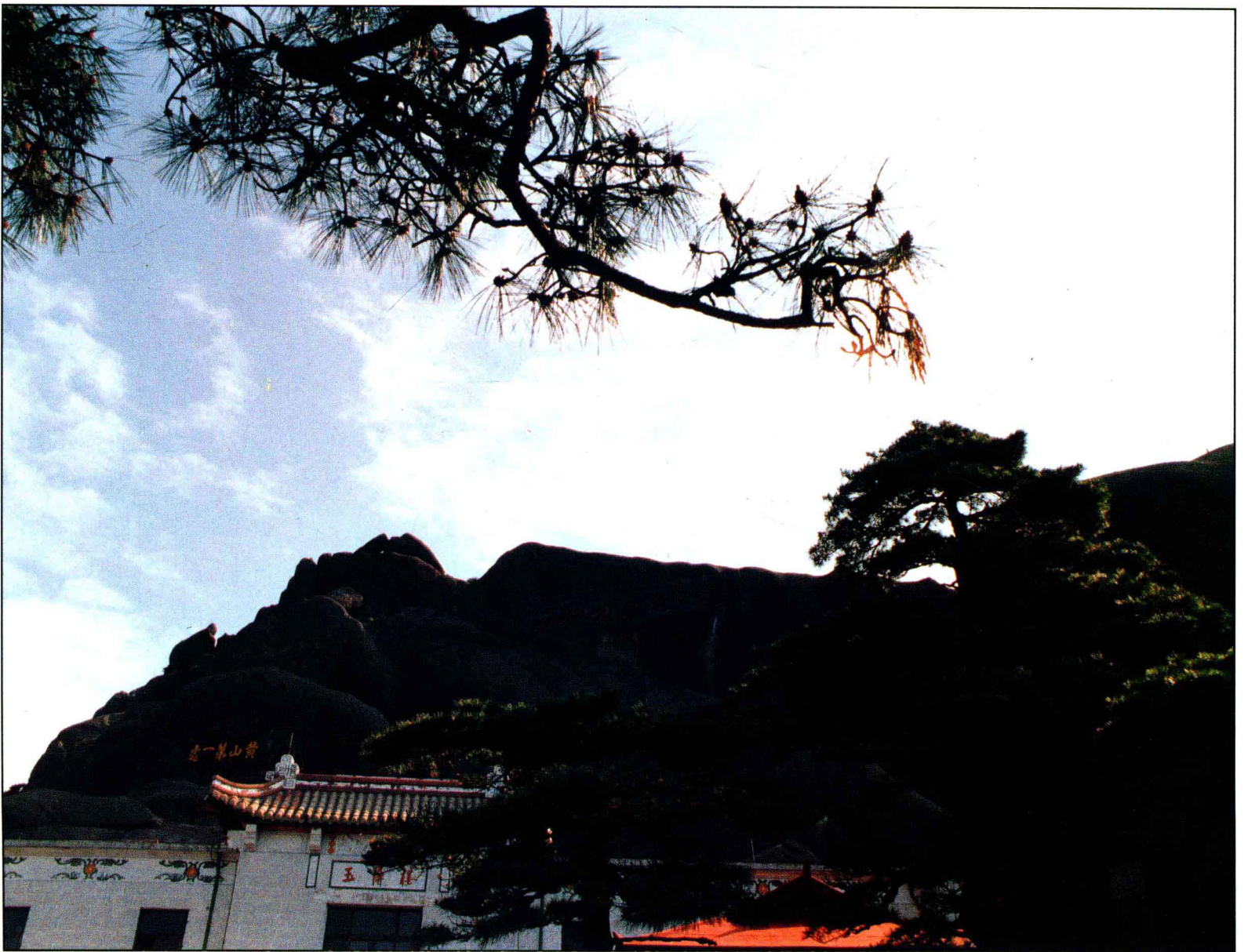


霧中筆架山

霧中の筆架山

Pen Rack Peak In The Mist (1993)





玉屏睡佛 玉屏の睡仏 Sleeping Buddha At The Jade Screen Tower (1993)

雲氣來山岳 雲気、山岳に来たる Clouds Over The Peaks (1993)